**Министерство Образования Российской Федерации**

**РОССИЙСКИЙЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА**

**Кафедра английского языка**

**КУРСОВАЯ РАБОТА**

**ЛИНГВОВИЗУАЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС В СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ ПРЕССЕ**

**Выполнила работу:**

**Студентка IV курса 3 английской группы**

**Полковцева Наталья Николаевна**

**Научный руководитель:**

**Доцент к.ф.н.**

**Костыгина Светлана Ипполитовна**

**Санкт-Петербург**

**2007**

**Содержание**

Введение

I. Теоретическая часть

1. Понятие лингвовизуального комплекса
2. Понятие «газетный текст»
3. Язык массовой коммуникации
4. «Качественная» и «желтая» пресса
5. Понятие «фотоизображение»
6. Функции фотоизображения в прессе
7. Понятие «вербальное сопровождение видеоряда»
8. Функции вербального сопровождения видеоряда в периодических изданиях
9. Выводы

II. Практическая часть

Вербальное сопровождение видеоряда в желтой прессе

Выводы

Заключение

Библиография

**Введение**

Данная работа посвящена исследованию вербального сопровождения видеоряда в современной британской прессе. Исследование такого рода проводится на стыке ряда проблемных направлений современного языкознания. Это, во-первых, изучение газетно-публицистического стиля, соотносящееся с интенсивным исследованием функциональной стратификации английского языка. Во-вторых, анализ взаимодействия элементов разных семиотических образований, в частности, языковых и иконических, в едином целостном аспекте, в-третьих, изучение композиционно-смысловой организации текста.

Кроме того, предметом специального изучения выступает один из характерных компонентов газетно-публицистического стиля – вербальное сопровождение видеоряда (ВСВ).

Цель работы – рассмотреть лингвовизуальный комплекс (ЛВК) в целом, как самостоятельную единицу.

Из цели вытекают следующие задачи:

* Рассмотреть понятие «ЛВК»
* дать определение понятию «газетный текст»
* рассмотреть желтую и качественную прессу, выявить различие между ними
* дать определение понятию «фотоизображение»
* выявить основные функции фотоизображения
* выявить основные функции вербального сопровождения фотоизображений

Предметом исследования являются фотоизображение и сопровождающая его подпись.

Материалом для исследования в практической части послужили лингвовизуальные комплексы в современных англоязычных изданиях (2001-2004):

1. Журнал «Vanity Fair» Март 2001 год
2. Журнал «Sunday Magazine» Апреля 2004 год
3. Журнал «People Weekly» Июня 2001 год
4. Журнал «Entertainment» Август 2003 год
5. Журнал «Vogue» Май 2002 год
6. Журнал «FHM» Сентябрь 2002 год
7. Газета «Sunday Times» Март 2004 год

Выборка составила 85 фотоизображений и сопровождающих их подписей.

Методика исследования носит комплексный характер. Основным методом исследования является метод лингвистического описания, вспомогательным – контекстуальный, сопоставительный, текстуальный. Привлекались также элементы количественного анализа лингвистического материала с последующей качественной интерпретацией полученных данных.

**I. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ**

**1. Понятие лингвовизуального комплекса**

Исследованию прессы посвящено множество работ лингвистов, но данная проблема изучена еще недостаточно. Несмотря на то, что ЛВК представляет собой коммуникативное образование, получившее широкое распространение в сфере массовой коммуникации и особенно в периодической печати, его лингвистическая специфика не получила описания в современной англистике. Большиянова Л.М – один из первых русских исследователей, кто начал подробно изучать проблемы ЛВК в целом и вербального сопровождения, в частности, в современной прессе.

Большиянова Л.М. дает следующее определение лингвовизуальному комплексу: «Фотоизображение и его вербальное сопровождение, иными словами, вербальное сопровождение фотоизображения, образуют особую коммуникативную единицу – лингвовизуальный комплекс (ЛВК), вербальный и изобразительный конституенты которого находятся в отношениях взаимодополнения. ЛВК представляет собой одну из частных реализаций взаимодействия элементов разных знаковых систем, основанного на свободном сочетании знаков. Взаимодополняя свое содержание, они устраняют многозначность друг друга и создают особый вид контекста – лингвовизуальный».(4, с.4)

«Разные знаковые системы» - это газетный текст, фотоизображение, его вербальное сопровождение.

**2. Понятие «Газетный текст»**

Газетный текст, в отличие от любого другого текста обладает одной из наиболее сложных систем внешней организации: заголовок, подзаголовок, фотоизображение, иллюстрация, коллаж, вербальное сопровождение фотоизображения под изображением.

Есть множество определений газетного текста, среди которых и определения Гальперина И.Р. и Мосиенко Л.В.

Гальперин И.Р. полагает, что газетный текст – это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объектированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, логической и стилистической связи, имеющее определенную направленность и прагматическую установку (7, с.235).

Согласно Мосиенко Л.В., газетный текст представляет собой интерпретацию фрагментов общественной жизни: фактов, событий, явлений, личностей – мотивированную и целенаправленную версию фрагментов социальной жизни. Основными стилеобразующими чертами газетно-публицистической речи, неразрывно связанными с базовыми экстралингвистическими факторам, являются яркая оценочность, мягкая стандартизированность и общепонятность используемых в газете материалов (11,с.1-3).

Журналист не только информирует читателя о социально значимых фактах, событиях и явлениях действительности, но и дает оценку сообщаемому. Конечно, не все газетные жанры одинаковы в плане использования в них информативных и оценочных средств, но одновременная ориентация на информативность и оценочность свойственна всем типам газет, всем материалам массовой коммуникации.

Разнообразны стилистические и жанровые приемы оформления данного материала: информация, корреспонденция, комментарий, интервью, репортаж (7, с.1-3)

Информация – жанр газетного текста, представляющий собой актуальные на сегодняшний день краткие сведения о факте, новости, событии. Она отражает на день выхода газеты жизнь страны, зарубежья в официальной хронике, новостях, объявлениях. Это не только новости дня, но и краткие сообщения о прошлом или же сведения, которые представляют интерес для читателя не только сегодня.

Так как корреспонденции свойственна не только информативная, но и побудительная функция, то в тексте создается эмоциональный фон, который достигается использованием эмоционально-оценочных структур, эмоционально-окрашенной лексики, фразеологизмов.

Особое место среди жанров газетных текстов занимает комментарий, поскольку он отличается от всех других своим функциональным назначением. Основная коммуникативная цель комментария – интерпретация и разъяснение сущности и значения актуального события, факта, документа. Репортаж и интервью сочетают в себе документальность, объективность, эмоциональность и яркость изображения различных по значимости событий.

Для восприятия оценочной информации, содержащейся во всех газетных жанрах, большое значение имеют фоновые знания адресата. Различные виды оценок, в частности, интеллектуальной, эмоциональной, проявляются в номинативных единицах текста. Оценочные номинативы представляют собой очень продуктивный план лексики, позволяющий автору публикации высказывать свое мнение о степени важности и ценности данной информации и распространить это мнение на читателей.

**3. Язык массовой коммуникации**

Газета является отражением современного уровня развития языка. В ней наблюдается интенсивное сближение книжного и разговорного стилей речи. Язык молодежной современной прессы характеризуется сленговыми выражениями, особенно это относится к жанру интервью, в которых журналист стремится адекватно передать индивидуальность и самобытность речи интервьюируемых студентов, лицеистов.

На первый взгляд кажется, что объем информационного текста не позволяет журналисту ясно выразить отношение к сообщаемому. Но, например, в информационной заметке социально-оценочная ориентация на факт может реализовываться, прежде всего, в самом отборе фактов. В них нередко используются общеязыковые метафоры, перифразы, интеллектуально-оценочные выражения, а материалы современных газет показывают интенсивное проникновение в текст информации разговорно-просторечных и даже жаргонных средств языка. Эмоционально-экспрессивные средства языка (так называемые экспрессемы) составляют лишь часть, хотя и довольно существенную, оценочных элементов на газетной полосе. Не менее значителен в газете удельный вес интеллектуально-оценочных единиц.

Постоянная ориентация журналистов на оценку фактов, событий и явлений действительности делает неизбежным употребление в газете не только языковых, но и контекстуально-оценочных средств, среди которых особо выделяются вторичные номинации, т.е. ряды слов и словосочетаний, объединенных общностью понятий соотнесенности (перифразы, синонимы, слова-конденсаты и т.п.), индивидуально-авторские метафоры и окказионализмы, а также слова и словосочетания, обозначаемые в тексте кавычками.

Частое повторение в газете одних и тех же тем и ситуаций неизбежно ведет к появлению огромного набора готовых к употреблению речевых стереотипов номинативного и оценочного характера (речевых формул, клише, стандартов). Без таких стереотипов невозможно быстрое создание текста и его одномоментное восприятие.

Через постоянное обновление и варьирование компонентов, воспроизводимых речевых выражений газетная речь приобретает характер мягкой стандартизированности, и это является отличительной чертой газетно-публицистической речи (7, с.258, 11, с.1-3).

Специфической особенностью текстов массовой коммуникации является их семиотический смешанный, или поликодовый, характер. В организации текстов подобного типа принимают участие элементы разных семиотических систем, при этом обычный вербальный текст, как правило, сопровождается невербальными компонентами. К ним относятся: графическая сегментация текста и его расположение на бумаге, шрифтовой и красочный наборы, типографские знаки, цифры, средства иконического языка (рисунки, фотографии, таблицы, схемы и др.). Союз вербальных и невербальных средств языка призван раскрыть содержание каждого из них, то есть смысл вербального и иконического контекстов (так называемая – «двусмысленность»). Реализация двусмысленности напрямую зависит от связи между вербальными и невербальными компонентами смысла, которая бывает слабой, почти произвольной или очень сильной, нерасторжимой. Симбиозные тексты, в которых вербальный и зрительные компоненты образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, обеспечивающее его комплексное прагматическое воздействие на адресата, называются креолизованными. Креолизованные тексты создают особые условия восприятия, в которых включенность невербального компонента приобретает релевантное значение для адекватного понимания смысла передаваемого сообщения. (8,с.128)

Между вербальными и изобразительными компонентами могут складываться разные виды отношений: автосемантические и синсематические. Автосемантические отношения характерны для текстов, основная идея которых объясняется в вербальном компоненте. Синсематические отношения характеризуются внутритекстовой спаянностью вербальных и иконических компонентов креолизованного текста. (8, 128-129)

Автосемантические отношения проявляются, когда иконический компонент частично представляет визуальными средствами информацию, выраженную микротекстом. Это один из самых излюбленных приемов СМИ, который называется намек. Намек – результат прямой денотативной соотнесенности, когда оба знака обозначают один и тот же предмет или предметную ситуацию.

Например, в журнале «Деньги» (№35, 2001) фотоизображение воспроизводящее сцену корриды (всадник-тореадор на белой лошади и бык), сопровождается текстом - вербальным сопровождением фотоизображения: «В этом представлении Юрий Лужков выступил на стороне животных». Так как тореадор и его лошадь составляют неделимое целое, то понятно, на какое именно делается намек при упоминании мэра Москвы и «дела» о запрете проведения корриды в столице.

Между вербальными и иконическими знаками существует также опосредованная денотативная связь, когда оба знака обозначают разные, но ассоциативно связанные между собой предметы\предметные ситуации. Изобразительный компонент в данном случае расширяет, углубляет содержание текста-подписи. Иллюстрацией данного типа отношений может служить симбиозный текст, опубликованный в журнале «Human Science» (№124, 2004). Смысл высказывания society under the risk расширяется иконическим средством выражения – изображением перекрестка. Являясь местом пересечения дорог, перекресток отражает момент одиночества, когда человек оказывается лицом к лицу с собственной судьбой. Он предполагает выбор пути и действие. Поэтому риск современного общества - в его выборе, в пути дальнейшего следования.

Автосемантическими считаются также отношения, при которых вербальный компонент представляет описание иконического, причем оба компонента обладают относительной независимостью, но только вместе они создают эффект, к которому стремится автор креолизованного текста. Например, фотоизображение, запечатлевшее широкую улыбку канадского фигуриста Давида Пеллетье, дополнено следующим текстом - вербальное сопровождение фотоизображения: « Выражение лица Давида Пеллетье навсегда покорило торговцев зубной пастой» («Деньги» №8, 2002).

В приведенных выше примерах речь идет об автосемантических отношениях. Но между вербальным и иконическим компонентом креолизованного текста существуют и синсемантические отношения. Когда вербальный компонент содержит «отсылку» к изобразительному компоненту, можно говорить о дейктической связи, то есть где иконический знак обозначает предметы или предметную ситуацию, на которые указывает надпись. Языковыми маркерами данной связи являются указательные, личные и притяжательные местоимения 3 лица ед. и мн. Числа, наречия места и времени. Например, в креолизованном тексте с надписью «Some day they will arrest him.», местоимение «they» обозначает полицейских, один из которых изображен на фотоизображении.

Традиционно считается, что поликодовость свойственна, прежде всего, текстам, функционирующим в системе телевидения и радиовещания. Однако многие тексты (а на сегодняшний день, большинство) периодической печати также представляют собой семиотически смешанные образования. Несмотря на то, что заставки, рисунки, фотоизображения и иной изобразительный материал являются лишь эпизодическими вкраплениями в основном вербально-текстовом поле издания, визуальная информация составляет неотъемлемую и чрезвычайно важную часть любого периодического издания. Ее роль особенно возрастает в связи с тенденцией к визуализации, свойственной современной печати. Главная причина столь широкой распространенности креолизованных текстов на страницах газет и журналов – стремление отправителя воздействовать на эмоции адресата: ведь порой именно от этого воздействия зависит дальнейшая жизнь печатного издания. (8, с. 129)

**4. «Качественная» и «желтая» пресса**

На сегодняшний день проблема качественной и желтой прессы очень актуальна. Постоянно «идет борьба» между этими двумя разновидностями прессы. Качественные издания имеют четкое представление о собственной аудитории, а желтая пресса стремится стать прессой для всех. Именно поэтому популярность желтой прессы растет с каждым днем.

Желтая пресса «всеядна», и, прежде всего, потому что она опирается на особенности читателя, не связанные с его специфическими (профессиональными, политическими и др.) характеристиками. Качественная пресса выступает не просто продавцом информации, но и инструментом влияния. Она стремится формировать информационное поле, оказывая воздействие на структуры, принимающие решения в самых разных общественно-политических сферах. В то время как желтая пресса делает бизнес на прямой продаже информации. Для увеличения числа продаж необходима соответствующая «упаковка» - отсюда обостренное внимание к криминальной теме, происшествиям и массовой культуре, отсюда и соответствующий дизайн газет и журналов, в том числе, иллюстративный ряд (избыток фото и карикатур) (13, 9). Отсюда и самые популярные рубрики: «ляпы» звезд (огромное количество фотографий звезд без текста), самые популярные женщины/мужчины ХХ века, самые громкие скандалы/свадьбы/вечеринки месяца/года/недели и т.д. Суть этих рубрик – огромный разворот с фотографиями и подписями к ним без текста, т.к. в желтой прессе есть стремление обратить внимание на фотоизображение, а не на сам текст. Подписи к фотографиям становятся искусством в данном случае, и в прессе работают люди, которые именно этим и занимаются, т.е. составляют подписи к фотоизображениям. Мало просто прокомментировать фотографию, надо сделать это интересно, вызвать у человека какие-то эмоции. Часто используются каламбуры, игра слов, вымышленные цитаты.(13, 8)

**5. Понятие «Фотоизображение»**

В состав лингвовизуального комплекса входят: фотоизображение и его вербальное сопровождение, причем, если фотоизображение может существовать без подписи, то вербальное сопровождение фотоизображения без фотоизображения – нет (4, с.2).

Фотоизображение относится к иконическим знакам, или знакам-копиям, отличительной особенность которых является связь с референтом на основе физического сходства. Фотоизображение представляет собой материальный объект, воспринимаемый органами зрения и обладающий линейностью, т. е. протяженностью во времени и пространстве. Основное использование обусловливается его репрезентативной функцией. Она сводится к тому, что фотоизображение выступает в качестве адекватного представителя реалий. В связи с этим фотоизображение используется преимущественно в качестве средства отражения, передачи и хранения информации. Подобно любому другому средству передачи информации, оно наряду с явным преимуществом обладает и определенными недостатками. К последним относится высокая степень избыточности, ограниченность объекта рамками кадра, статичность, низкая способность передачи оценочно-обобщающей информации. Что же касается его преимуществ, то одним из них можно считать его способность увеличивать или уменьшать реальные размеры изображаемого объекта. Кроме того, рассматривая фотоизображение в качестве средства передачи информации, следует признать его объективность, достигаемую посредством минимального участия в его организации субъективного начала. В результате этого фотоизображению свойственна более высокая степень копирования по сравнению с другими знаками, например, рисунком. Еще одно из преимуществ фотоизображения, это то, что для его восприятия адресату потребуется затратить гораздо меньше усилий и времени, чем для его вербального текста, к тому же фотоизображение «интернационально» и не требует перевода на какие-либо языки (4,с.5, 10 с.19-23).

Данные недостатки фотоизображения частично восполняются его вербальным сопровождением. В британской прессе преобладают: портрет, репортаж и пейзаж. Например:

1. Портрет. Содержание видеоряда: мужчина (портрет, крупный план).

Содержание подписи: *Roy Hattersley*: Home-spun philosophy (Ms, 1984, Oct. 16:2).

1. Пейзаж. Содержание видеоряда: городской пейзаж (аэрофотосъемка).

Содержание подписи: *The old town of Silves*, once the capital of the Algarve (T, 1976, May 1:12).

1. Репортаж. Содержание видеоряда: на первом фотоизображении двое полицейских гонятся за юношей. На втором – они тащат его за волосы.

Содержание подписи: An *arrested miner being pulled away by his hair* yesterday during the police violence outside Brodsworth Colliery (MS, 1984, Oct. 13:1) (4, с. 8).

**6. Функции фотоизображения в прессе**

В соответствии с существующей классификацией Коркосенко С. выделяют следующие функции фотоизображения:

1. Декоративная. Изначально фотоизображение в прессе выполняло лишь одну функцию – декоративную, т.е. фотография использовалась лишь для того, чтобы разнообразить сплошной текст. На сегодняшний день фотоизображение, безусловно, важный компонент оформления, но это лишь второстепенная роль, которую фотоизображение играет в прессе.

2. Информативная - основная функция фотоизображения на сегодняшний день, т.е. основное назначение, сводится к передаче информации.

3. Прагматическая. Фотография привлекает внимание читателя к статье и побуждает его тем самым к дальнейшему восприятию, на фоне однородного сплошного текста любой элемент иной знаковой принадлежности автоматически привлекает внимание адресата к тексту, к которому оно относится. У читателя срабатывает рефлекторный механизм.

4. Функция удержания внимания. После привлечения внимания или установления контакта с читателем на фотоснимок ложится задача удержания этого внимания. Для этого фотоснимок должен отвечать требованиям информативной емкости. Чрезмерная сложность видеоряда делает его информационно насыщенным, что снижает интерес читателя к тексту. Но когда видеоряд слишком упрощен, интерес читателя быстро ослабевает, и дальнейший контакт может не состоятся, текст, таким образом, останется невостребованным. Поэтому для установления контакта и осуществления успешной и эффективной коммуникации фотоизображение должно обладать оптимальным объемом информации. Иллюстрируя текст, наглядно освещения те или иные моменты его содержания, фотоизображение тем самым снимает его неопределенность. Через фотоизображение зритель погружается в контекст печатного материала, у него создается впечатление присутствия и участия в описываемых событиях. Многие фотоснимки отличаются эмоциональным, динамическим характером и способны оказать на зрителя сильное эмоциональное. В этом смысле видеоряд играет роль настраивающего механизма, определяя ту модальность, которая свойственна тексту.

Фотоизображение влияет на запоминание материала, которое оно сопровождает и тем самым увеличивает сроки сохранения его в памяти (9, с.253-261).

1. **Понятие «Вербальное сопровождение фотоизображения»**

Вербальное сопровождение фотоизображения в газетном издании является одним из видов письменного речевого общения, относительно самостоятельным коммуникативным образованием, основное функционально-целевое назначение которого заключается в раскрытии содержания фотоизображения. Вербальное сопровождение фотоизображения характеризуется двойственным характером. Эта двойственность проявляется в том, что она соотносится с элементами различной знаковой принадлежности – фотоизображением и основным корпусом текста (ОКТ). Имея дело с текстом, подписи делятся на две группы:

1. подписи, полное понимание которых основывается на наличии у адресата знаний контекста ОКТ;
2. подписи, полное понимание которых не предполагает обязательного знания содержания текста.

Поскольку вербальное сопровождение фотоизображения соотносится с текстом опосредованно, через видеоряд, то на степень ее автосемантики оказывает влияние жанр фотоснимка. Такой коммуникативно-сильный жанр, как репортаж, всегда отличается большей независимостью от текста по сравнению, например, с портретным жанром – коммуникативно-слабым. В подписях к фотоснимкам репортажного характера преобладает, как правило, кадровая информация, обусловленная содержанием видеоряда, в то время как в подписях к портретам – закадровая информация, содержание которой определяется идейно-тематическим содержанием ОКТ.

Например: ВСВ: Mrs. Thatcher earning an eightminute ovation (The Times, 1985. 12 Oct.: 1). Видеоряд, сопровождаемый данной вербальное сопровождение фотоизображения, представляет собой портрет премьер-министра; к блоку кадровой информации будет отнесена идентификация лица (Mrs. Thatcher); все последующие элементы ВСВ войдут в блок закадровой информации. В качестве доказательства того, что содержание закадровой информации определено контекстом ОКТ, можно привести следующий текстовой фрагмент, послуживший основой для составления подписи: Mrs. Thatcher was given a wild eight-minute ovation in she emphasized that the Government would not reflate, but let a number of party representatives wanting a clearer indication of its future course. Из приведенного абзаца в вербальное сопровождение фотоизображения выносится сочетание eightminute ovation, содержание которого свидетельствует лишь о реакции аудитории на выступление М. Тэтчер, но никак не раскрывает его. Элемент недосказанности, присутствующий в ВСВ, активизирует желание читателей выяснить причину подобной реакции аудитории, т.е. содержание выступления оратора. В данном случае мы имеем ВСВ синсемантического типа, поскольку его содержание полностью раскрывается исключительно на основе обращения к более широкому контексту, т.е. при опоре на текст. Или: Mrs Thatcher taking tea at a summit table flanked by Sir Geofrew Howe, the foreign secretary (The Times. 1985. 3. Dec.:1). Вербальное сопровождение фотоизображения адекватно отражает содержание видеоряда и представляет собой блок кадровой информации. Снимок носит репортажный характер, его высокая степень коммуникативности подтверждается, в частности, тем, что выраженная визуально ситуация в тексте не упоминается. ВСВ в данном случае носит автономный, независимый от текста характер, так как для его полного понимания не требуется обращения к ОКТ (6 с.73-78, 3 с. 112).

1. **Функции вербального сопровождения фотоизображения в периодических изданиях**

Группа подписей автосемантического типа включает в свой состав ВСВ различного функционального назначения. Большиянова выделяет следующие функции подписей:

1. подписи – информационные сообщения
2. подписи-объявления
3. подписи-описания
4. подписи-повествования.

1. Подписи – информационные сообщения представляют собой вербальное сопровождение фотоизображения, построенную по правилу “5W”, по которому в английской журналистике строятся информационные сообщения (Brown 1975: 74). Вербальное сопровождение фотоизображения такого типа содержит информацию, отвечающую на 5 вопросов – who…?, what…?, where…?, when…?, why…? Например: Mrs Jacqueline Onassis arrives yesterday from New York in Paris where her husband died at midday on Saturday (The Times. 1975. 17 March: 4). Who…?: Mrs Jacqueline Onassis; what…?: arrives; when…?: yesterday; where…?: from New York in Paris; why…?: her husband died. В приведенной подписи помимо сведений отвечающих на пять традиционных вопросов, содержится также информация о событии, явившемся причиной визуально представленной ситуации – смерти мистера Онассиса, и дается темпоральная характеристика этого события – when…? at midday on Saturday. Вербальное сопровождение фотоизображения подобного события может существовать вне текста, подобно кратким газетным информационным сообщениям.

2. ВСВ – объявления. Основное назначение ВСВ - объявления состоит в передаче сведений справочного характера. Фотоизображение, которое оно сопровождает, функционирует в качестве видеорекламы как наглядный репрезентант товара, услуги или развлечения. Содержание ВСВ справочно-информационного характера достаточно стереотипно, оно строится на основе принципа, который можно условно назвать «что? где? когда?». ВСВ – объявление содержит название рекламируемого объекта, минимальную его характеристику и сведения локативно-темпорального характера: Pure wool furnishing fabrics by Bute Looms Ltd, Rothesay, Isle of Bute, Scotland (Rothesay 2663) will be exhibited at the Design Centre, Haymarket, London, W 1, from Monday, March 3 (The Times, 1975, 25 Feb.: 9); The 98-in telescope at Hertmonceux, named after Isaac Newton will be open to the public from August 2 to 7 (The Times, 1975, 26 March: 13). В отличие от газетных объявлений, публикуемых в издании на страницах, отведенных под рекламу, ВСВ-объявления характеризуются более развернутым способом синтаксической организации и большей связностью входящих в него элементов. Сходство между рекламными газетными объявлениями и ВСВ-объявлениями состоит в том, что и те и другие являются «чистой информацией», прагматическое воздействие которой сведено до минимума или равно нулю. Основное их назначение – сообщить, а не воздействовать на потенциального потребителя информации с целью регулирования его поведения.

3. ВСВ-описание с большей или меньшей степенью детализации передает вербальными средствами содержание видеоряда. Поясняя изображенные объекты, их соположение и признаки помогает зрителю составить наиболее полное представление об изображенной ситуации. В основе ВСВ описательного типа могут лежать следующие функции:

* + Облегчение зрителю восприятия видеоряда, распознавание которого в силу тех или иных причин затруднено (плохое качество фотоснимка, необычное композиционное решение и т.п.): Behind the car and tanker is the end of the first lorry in the crash, and on the right the burnt wreckage of the second lorry (The Times, 1974, 18 Jan.:3);
  + Акцентирование внимания адресата на важных подробностях, деталях видеоряда, которые он может упустить;
  + Необходимость идентификации всех значимых объектов видеоряда. Содержание ВСВ-описания основывается целиком на визуально поданной информации, и поэтому его полное понимание не требует обращения к контексту ОКТ.

4. ВСВ – повествование содержит информацию о событиях, действиях, состояниях объекта, которые хронологически коррелируют с временным моментом, запечатленным на фотоснимке. Большинство ВСВ повествовательного типа построено на развертывании во времени. Точкой отсчета при этом является момент фотосъемки. ВСВ-повествование может содержать информацию о событиях, или предшествующих визуальной ситуации, или следующих за изображенным на снимке моментом. Например: Bristol Communist Don Pratt will celebrate his 75th birthday today by swimming a sponsored mile for miners in Broadweir Baths at 3.30 p.m. (Morning Star, 1984, 14 Nov.:3). (6, с. 73-78)

Среди подписей синсемантического типа Большиянова выделяет:

1. ВСВ-цитаты
2. ВСВ-проблемы
3. ВСВ-вопросы
4. ВСВ– световое пятно.

1. ВСВ-цитата получает в газете чрезвычайно широкое распространение, так как цитирование – это одна из возможных форм реализаций фактора достоверности как объективного признака газетного стиля. Основной характеристикой цитаты считается сообщение достоверной информации, перенесенной из другого источника (Даирова 1983). По отношению к ВСВ-цитате таким источником оказывается ОКТ. Ссылка на автора в ВСВ-цитате одновременно является идентификацией лица, изображенного на фотоснимке. Данный вид подписи сопровождает преимущественно фотоснимки портретного жанра. Под фотоизображение одновременно выносятся идентификация представленного на нем субъекта и высказывание или часть высказывания последнего, сопряженные с идейно-тематическим содержанием ОКТ: Mr. Colston Leigh: “The lecture business is an instinct – there is no way to learn it” (The Times, 1974, 23 Jan.: 9). При сопоставлении исходного текста и содержания ВСВ- цитаты становится очевидным, что в подписях функционирует преимущественно усеченные цитаты, подвергшиеся определенным преобразованиям в целях избыточности, а также для того, чтобы обнажить саму суть исходного высказывания; ср.: ВСВ-цитату: John Taylor: “Disgraceful hooliganism” (The Times, 1975, 5 March: 3)и исходное высказывание в ОКТ: … his behavior was a “violent and disgraceful piece of hooliganism”.

2. ВСВ-проблемы. Основное назначение ВСВ-проблемы заключается не столько в том, чтобы идентифицировать содержание видеоряда, сколько направить мысли читателя так, чтобы они совпали с идеей автора статьи, а также выразить основную идею текста. ВСВ в этом случае приобретает публицистическое звучание. По характеру оформления ВСВ-проблемы можно разделить на два вида в зависимости от наличия/отсутствия в них кадровой информации. Например: Police action in Brixton: new police-community relations are needed (Morning Star. 1983. 27 July: 3). На фотоснимке, сопровождаемом данным вербальным сопровождением фотоизображения, запечатлен момент разгона участников демонстрации, т.е. наряду с кадровой информации имеется формулировка проблемы. В ОКТ рассматриваются права, которыми наделяются органы охраны порядка в связи с введением нового законодательного акта. Первая часть ВСВ содержит идентификацию видеоряда, в то время как во второй ставится вопрос о необходимости пересмотра существующих законодательных положений о правах полиции и населения. В следующей подписи кадровая информация отсутствует: Privatization of London’s buses would mean no one could get transport going against the traffic flow – the unprofitable way (Morning Star. 1983. 8 Aug.: 2). Данная вербальное сопровождение фотоизображения сопровождает фотоснимок с изображением беспорядочного скопления автобусов на одной из улиц. В тексте передается проблема передачи лондонского автобусного парка в аренду частным компаниям. В подписи помимо названия проблемы (Privatization of London’s buses) содержится также предположение о последствиях, к которым может привести данная акция правительства, выражается отношение к затрагиваемой проблеме.

3. ВСВ-вопрос имеет особое целевое назначение, так как в большинстве случаев речь идет о риторических вопросах типа Riot in Nicosia: but was it really necessary? ( The Times. 1975. 22 Jan.: 12). Ответ имплицитно заключен в самом вопросе, который задается с целью пробудить мысль, выразить отношение к тому, что содержится в вопросе, и тем самым направить реакцию читателя в нужное русло (Горелов 1966: 347-349). ВСВ-вопросы оформлены, как правило, по единому структурному типу – идентификация видеоряда + вопросительное предложение, присоединяемое через двоеточие или дефис. В единичных случаях вопросительное предложение может предварять кадровую информацию: Solving the energy problem? An oil rig in the North Sea (Morning Star. 1975. 11 Jan.: 4). Иногда адресность вопроса имеет эксплицированный характер, и вопрос выражается в форме прямого обращения к читателю: Sizewell A power station – how near do you live? (Morning Star. 1983. 18 Oct.: 2). В тексте речь идет об опасности, которую могут представлять для людей атомные электростанции в военное время. Такие ВСВ отличаются особой экспрессивностью.

4. ВСВ – световое пятно - это особый вид подписи по аналогии с заголовком – «световым пятном», основное назначение которого заключается в том, чтобы высветить самый яркий момент содержания текста и тем самым заинтересовать, точнее заинтриговать читателя» (Шамелашвили 1985: 95). Наиболее впечатляющий момент содержания текста может получить отражение на фотоснимке и в подписи к нему или только в подписи. В последнем случае ВСВ будет иметь более интригующий характер. Например: FAN: “Santa” Albery on his way to court (Daily Mirror. 1975. 7 Jan.: 11). Donovan … big noise (Daily Mirror. 1975. 7 Febr.: 11). Первая вербальное сопровождение фотоизображения сопровождает фотоснимок с изображением идущего мужчины, у него длинная до пояса белая борода и широкие густые усы. Борода и усы и являются в данном случае тем световым пятном, которое сразу же привлекает к себе внимание зрителя. В подписи обыгрывается внешнее сходство эстрадного певца с Санта Клаусом. Фотоизображение явно рекламного характера, как и поведение певца, пытающегося таким образом привлечь к себе внимание (из текста следует, что и борода, и усы наклеены). Во втором примере ВСВ сопровождает портрет другого эстрадного певца – Донована. Вербальное сопровождение фотоизображения носит интригующий характер и рассчитано на то, чтобы привлечь внимание читателя к ОКТ, заставить его выяснить, что за «шум» связан с именем певца. Из текста следует, что Донован приобрел дом, расположенный на территории монастыря, для проведения репетиций совместно со своей инструментальной группой. А это грозит тишине и спокойствию его соседей. В тексте приводятся слова певца: “With the band around there could be a lot of noise”. Таким образом, при отсутствии «светового пятна» на фотоснимке вербальное сопровождение фотоизображения способно больше заинтересовать читателя. (6,с.73-78)

Что же касается раскрытия содержания видеоряда, то оно может осуществляться несколькими способами, поэтому единое функциональное назначение подписи, модифицируясь в каждом отдельном случае, формирует определенный функциональный тип ВСВ. Большиянова выделяет четыре основных типа подписей в зависимости от доминирующей в них функции:

* + Подписи-наименования, в которых содержится идентификация видеоряда;
  + Подписи-сообщения, включающие помимо идентификации локативно-темпоральную информацию или информацию, через которую устанавливаются связи и отношения визуально представленной ситуации с событиями и фактами реальной действительности;
  + Подписи-комментарии, содержащие оценочную или характеризующую информацию, относящуюся к объекту видеоряда;
  + Подписи рекламного характера, основное назначение которых состоит в оказании определенного прагматического воздействия на адресата (5, с.148-153).

**Выводы**

Было рассмотрено понятие лингвовизуального комплекса, дано определение. Также были рассмотрены все составляющие этого явления: текст, фотоизображение и вербальное сопровождение видеоряда.

Было дано определение понятию «газетный текст», рассмотрены разнообразные стилистические и жанровые приемы оформления текста. Было исследовано понятие «креолизованный текст». Выявлено, что на сегодняшний день это самый распространенный вид текста. Такого рода тексты, содержащие в себе и вербальные и зрительные компоненты, обеспечивают особое воздействие на адресата. Такой текст привлекает внимание и надолго остается в памяти. В этом причина популярности таких текстов. Были также рассмотрены отношения, которые складываются между вербальными и изобразительными компонентами. Они бывают семантические и автосемантические, в зависимости от привязанности к тексту.

Были рассмотрены желтая и качественная пресса. Было выяснено, что желтая пресса является просто продавцом информации, причем уделяется внимание криминальной теме, происшествиям. Используется соответствующий дизайн: большое количество фотоизображений, карикатур, гораздо меньшее количество текстов по существу.

Что же касается качественной прессы, то она направлена на формирование информационного поля, она своего рода, инструмент влияния. Качественная пресса принимает участие в решении различных общественно-политических сферах, формирует общественное мнение, развивает людей.

Было рассмотрено понятие «фотоизображение». Выяснено, что фотоизображение фиксирует один момент из многих предыдущих, дает возможность выделить этот момент, сделать его предметом особого рассмотрения, не ограниченного временем. Фотография способна не только выполнять чисто информативную функцию, но и оказывать на читателя особое воздействие. Психологически для читателя фотография всегда дубликат самой реальности. Фотограф не может запечатлеть то, чего в действительности нет, поэтому снимок всегда воспринимается как неоспоримое свидетельство реальности запечатленного факта. Были рассмотрены функции фотоизображения и выявлено, что исторически фотография носила декоративную функцию, т. е. выполняла второстепенная роль оформления. А сегодня основная функция – информативная. Основное назначение фотографии сводится к передаче информации.

Было также рассмотрено понятие «вербальное сопровождение фотоизображения». Были рассмотрены функции фотоизображения: ВСВ – информационное сообщение, ВСВ - объявления, ВСВ- описания, ВСВ – повествования, ВСВ – цитаты, ВСВ – проблемы, ВСВ – вопросы, ВСВ – световое пятно. Кроме того, были рассмотрены ВСВ автосемантического характера, т.е. такие ВСВ, которые не тесно связаны с основным корпусом текста, к ним относятся первые четыре функции, и синсемантического характера, тесно связанные с текстом и не существующие без него, к ним относятся последние четыре функции.

Наконец, было выявлено, что видеоряд могут составлять как свободное или факультативное сочетание знаков, так и обязательная их комбинация (почтовые марки, денежные знаки). В сочетании слова и видеоряда более значимым может становиться любой из двух элементов. В результате восприятия ЛВК способен оказать на реципиента гораздо большее воздействие, чем каждый из его элементов в отдельности, помимо этого, ЛВК дольше сохраняется в памяти адресата. В современной периодической печати ЛВК применяется и реализуется в таких формах, как:

1. фотоизображение и его вербальное сопровождение,

2. фотоизображение и текст,

3. фотоизображение, его вербальное сопровождение и текст.

**II. ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ**

**Вербальное сопровождение видеоряда в желтой прессе**

Задачи практической части состоят в следующем:

1. рассмотреть вербальное сопровождение видеоряда в периодических изданиях британской прессы (на примере желтой прессы); выявить наиболее частотные вербальные сопровождения видеоряда желтой прессы, сопоставив их с наиболее частотными вербальными сопровождениями видеоряда в качественной прессе.
2. Выявить зависимость вербального сопровождения видеоряда от текста

Был проведен сравнительный анализ, чтобы выявить, какие ВСВ чаще всего используются в качественной и в желтой прессе. Были получены следующие результаты:

|  |  |
| --- | --- |
| ***ВСВ в желтой прессе*** | ***ВСВ в качественной прессе*** |
| информационное сообщение 29% | информационное сообщение 21% |
| описание 22% | световое пятно 21% |
| повествование 19% | цитата 14% |
| цитата 14% | описание 13% |
| вопрос 6% | повествование 12% |
| объявление 5% | проблема 12% |
| проблема 4% | вопрос 4% |
| световое пятно 1% | объявление 3% |

Самое распространенное ВСВ и в той и в другой прессе является ВСВ – информационное сообщение. Например (приложение №4): в журнале публикуется портрет Елизаветы II на троне [6, 58]. Вербальное сопровождение фотоизображения: “Throne Occupant. Queen Elizabeth addresses the House of Lords during the State Opening of Parliament on December 6, 2000, the day The Guardian challenging the monarchy.” В подписи содержится информация, отвечающая на 5 вопросов: Who...? Queen Elizabeth; What…? addresses the House of Lords; Where…? Why…? during the State Opening of Parliament; When…? December 6, 2000, the day The Guardian challenging the monarchy. Следовательно, это ВСВ – информационное сообщение.

ВСВ - световое пятно довольно редко встречается в желтой прессе, в качественной же прессе это ВСВ является одним из самых распространенных. Вот один из примеров (приложение 5 [6, 118]): на фото изображение мужчины, находящегося, по всей видимости, у себя дома. Он сидит на большой кровати в халате и пижаме, курит трубку. Вокруг него много бумаг, в руке карандаш, можно предположить, что он работает. Вербальное сопровождение фотоизображения: “I’ve created this incredible machine that brings to me the most beautiful young women in the world, and they come already wanting to be … somehow a part of my life.” Это ВСВ одновременно и световое пятно, т.к. оно высвечивает самый яркий момент в тексте, и в то же время цитата, несмотря на это, данное ВСВ синсематично. Не зная, о чем статья, довольно сложно догадаться, что имеется в виду в подписи. Текст рассказывает о создателе самого знаменитого журнала во всем мире “Playboy”. Это типичный пример, когда вербальное сопровождение фотоизображения провоцирует читателя на прочтение текста. Кроме того, здесь два ВСВ соединяются – и цитата и световое пятно. Значит, в желтой прессе возможно комбинирование ВСВ.

Также довольно частотным ВСВ в желтой прессе является ВСВ – описание. Например (приложение № 1 [4, 5]): рубрика состоит из огромного количества фотоизображений различных известных людей, среди которых фото, на котором изображен Леонардо Ди Каприо. Он одет в пуховик, причем плечи втянуты так, что воротник закрывает почти все его лицо, на голове – кепка, черные очки, джинсы приспущены. “Leo DiCaprio’s next film – Spot Me if You Can. His jeans are remaking Titanic – they’re sinking fast.” Этот ЛВК расположен под рубрикой, которая является очень распространенной в желтой прессе: «Star Tracks». В вербальном сопровождении используется ряд языковых средств. Автор подписи дважды заинтересовывает читателя этой короткой подписью. Название фильма, о котором говорится в тексте – Spot me if you can. Первое значение слова “spot” – “to notice someone or something, especially when they are difficult to see or recognize”. В данном случае сложно узнать Ди Каприо, если бы отсутствовала подпись. Второй раз автор привлекает внимание читателя словом “sink”. Здесь используется игра слов: первичное значение слова sink – “to go down below the surface of water”, а третье и четвертое значения - “to move downwards to a lower level”, “to fall down”. В сочетании с упоминанием «Титаника» возникает игра слов. В данном случае это ВСВ – описание. Автор детализирует снимок, поясняет, кто изображен на фото, акцентирует внимание читателя на важных, как ему представляется деталях, в данном случае, стиле одежды.

Из этого следует вывод: в качественной прессе самыми распространенными являются ВСВ – информационное сообщение и световое пятно, т.е. подписи синсемантической группы, которые своего рода «рекламируют» текст, привлекают к нему внимание. Что же касается желтой прессы, то в этой прессе распространены такие ВСВ как информационное сообщение, описание, повествование, т.е. подписи автосемантической группы, т.к. в желтой прессе есть стремление обратить внимание на фото, а не на сам текст (если текст присутствует в ЛВК). Этот вывод подводит нас ко второй задаче практической части, а именно: зависимость ВСВ от текста в желтой прессе. Учитывая данное следствие, становится понятно, что в качественной прессе ВСВ зависимо от текста, в то время как в желтой прессе ВСВ стремится к «самостоятельности». Попробуем доказать это на примерах.

Важную роль играет ВСВ – цитата в желтой прессе. (Приложение 1 [4, 5]). На фотоизображении двое мужчин и женщина, один из мужчин – лицо, вокруг которого сосредоточено действие: женщина его обнимает, второй мужчина одной рукой затыкает его ухо, другой – сдавливает горло; все улыбаются, в том числе и мужчина в центре, кроме того, он зажмурил глаза. “We’ve heard your record, Cowell, say Paula Abdul and Randy Jackson. We don’t know whether to unblock your ears or strangle you.” В данном случае, мы можем лишь догадываться, была ли произнесена данная фраза, или это лишь вымысел автора, в тексте нет подтверждений цитаты, т.к. текст в данном случае отсутствует вообще. Этим данный пример очень интересен. По определению ВСВ – цитаты, эта цитата должна быть обязательно из текста, а в данном случае текста даже нет. Следовательно, в желтых изданиях условия реализации функции могут несколько изменяться, как в данном примере. Анализ материала показал, что часто цитаты берутся не из текста, или являются вымышленными, например, по действиям человека, изображенного на фото можно предположить, что он мог бы сказать в такой ситуации.

При сравнении качественной и желтой прессы прослеживается тенденция, когда репортаж и пейзаж могут существовать без текста, в то время как портрет в большинстве случаев требует текста. В качественной прессе используется огромное количество фотоизображений с портретами тех или иных людей. Вербальное сопровождение фотоизображения под такими фотоизображениями представляет собой имя человека изображенного на фото. Часто это имя автора статьи или человека, о котором в этой статье рассказывается. В желтой прессе таких случаев практически не наблюдается, а если такое явление и встречается, то это ВСВ – информационное сообщение: в ВСВ указано, кто это, где и когда, как на фотоизображении с Елизаветой II (приложение №4). Это ВСВ относится к автосемантическим, несмотря на то, что это не репортаж, а портрет.

Репортаж может сопровождаться или цитатой, или описанием, или информационным сообщением, реже повествованием. Например (приложение 5 [3, 14]): репортаж состоит из двух фотоснимков и сопровождается одним вербальным сопровождением фотоизображения. На одной фотографии изображен мужчина, окруженный отрядом моряков, на второй, очевидно, тот же день и место, на заднем плане видны моряки в той же форме, главное действующее лицо на фотоизображении – улыбающаяся девушка. Вербальное сопровождение фотоизображения: “In Honolulu, a see-worthy Cuba Gooding Jr. (above) rallied the troops abroad the carrier USS John C. Stennis at the premiere of his World War II flick Pearl Harbor. Also on deck for the event was figure-skating champion Michelle Kwan (bellow).” Такого рода репортажи не случайно занимают большую часть в желтой прессе. Они существуют отдельно от текста и совершенно в нем не нуждаются. В процессе исследования было обнаружено, что ВСВ в таких репортажах несут новую функцию, которая не была рассмотрена ни в одной из классификаций. Эту функцию можно назвать ВСВ – краткое газетное сообщение.

Рассмотрим еще один пример ВСВ – краткого газетного сообщения (приложение 6 [3,10]): журнал публикует разворот, который состоит из 3 фотоизображений. На первом из них изображен мужчина с ребенком на груди в детской переноске, его руки свободны. Вербальное сопровождение фотоизображения: “Look, Dad, no hands! Strapped in for a stroll in London’s Soho section, **Iris, Jude Law**’s 7-month-old daughter with wife actress Sadie Frost, checked out the view from above.” Второе изображение представляет собой улыбающихся мужчину и женщину, которые стоят, обнявшись. Вербальное сопровождение фотоизображения: “ In Manhattan, *Spin City* costars **Heather Locklear** and **Charlie Sheen** spent part of their hiatus helping to promote ABC’s upcoming fall lineup. Locklear will return for her third season; Sheen, his second.” И, наконец, на последнем фотоизображении - улыбающийся мужчина, на голову которого надевают докторскую мантию. Вербальное сопровождение фотоизображения: “**Jon Bon Jovi** received an honorary doctorate – hey, watch the hair! – from Monmouth University in West Long Branch, N.J.” Допустим, что это ВСВ – информационное сообщение, следовательно, в подписи содержится информация, отвечающая на 5 вопросов. 1 фотоизображение: Who? - Iris, Jude Law’s 7-month-old daughter with wife actress Sadie Frost; What? - strapped in for a stroll; Where? - in London’s Soho section. Это вся информация, которую мы можем получить из подписи, т.е. мы можем получить ответы только на 3 вопроса. 2 фотоизображение: Who? - Heather Locklear and Charlie Sheen; What? - spent part of their hiatus helping to promote ABC’s upcoming fall lineup, and also: Locklear will return for her third season; Sheen, his second; and Where? - In Manhattan. Также даются ответы только на 3 из 5 вопросов. 3 фотоизображение: Who? - Jon Bon Jovi; What? - received an honorary doctorate; Where? - Monmouth University in West Long Branch, N.J., в этой подписи тоже содержатся ответы только на 3 вопроса. Это ВСВ не может выполнять и функцию объявления, несмотря на то, что как раз и есть ответы только на 3 вопроса. ВСВ – объявление имеет своей целью что-нибудь прорекламировать. У автора ВСВ этих 3 фотоизображений нет цели продать или прорекламировать что-нибудь, просто передается информация. Мы можем предположить, что это ВСВ – повествование, но автор акцентирует наше внимание читателя только на том моменте, который изображен на снимке, мы не знаем, что было до, и что случится после этого. Возможно, что это ВСВ – описание. Автор подписей поясняет изображенные объекты, их соположение, помогает составить наиболее полную информацию об изображенной ситуации, акцентирует внимание на важных подробностях, которые читатель может упустить. Однако автор данной подписи сообщает только ту информацию, которая кажется ему важной, он не обрисовывает ситуацию в целом. Кроме того, в подписях есть реплики автора, что недопустимо в описании. Автор сообщает определенную информацию, сопровождаемую его репликами, его оценкой. Поэтому мы полагаем, что это ВСВ – краткое газетное сообщение.

ВСВ – краткое газетное сообщение часто встречается в современной желтой прессе. Следует заметить, что в качественной прессе не было обнаружено ни одного ВСВ – краткого газетного сообщения. А в желтой прессе такой случай довольно распространенный. Как правило, хотя бы один пример ВСВ - краткого газетного сообщения содержится в том или ином периодическом издании желтой прессы. Существование такой функции доказывает, что ЛВК в желтой прессе стремится стать независимым от текста.

**2. Выводы**

Были рассмотрены многие британские периодические издания. Было выявлено, что самым распространенным ВСВ в желтой и качественной прессе является ВСВ – информационное сообщение. Для фотоизображения, как было выяснено, также основной функцией, на сегодняшний день, является информативная функция, потому что основное назначение любого издания, независимо от того, желтое оно или качественное все же информировать, - доносить информацию до читателя.

Это единственное ВСВ, которое является самым распространенным и в желтой и в качественной прессе. В желтой прессе, кроме ВСВ –информационного сообщения, чаще всего встречаются ВСВ – описание и повествование, т. е ВСВ автосемантической группы. В качественной прессе самые распространенные ВСВ – световое пятно и цитата, т. е. ВСВ синсемантической группы. Следует также отметить, что ВСВ в желтой прессе искажается и комбинируется, стремится к большей независимости от текста. Наличие такой тенденции во многом обусловливается влиянием подписей к фотоснимкам, функционирующих вне текста. Причем самостоятельные фотоснимки относятся чаще всего к репортажному жанру, все они не только показывают, но и рассказывают. Фотоснимок репортажного характера в значительной степени предопределяет автосемантичность его вербального сопровождения, в то время как портретный жанр больше привязан к тексту и, следовательно, подписи к нему характеризуются большей зависимостью от идейно-тематического содержания ОКТ. Кроме того, была выделена новая функция – ВСВ – краткое газетное сообщение. ВСВ – краткое газетное сообщение может существовать вообще без текста, часто это репортаж, состоящий из нескольких фотоизображений и одним ВСВ, часто несколько фотоизображений и несколько ВСВ. Но важным здесь является то, что ВСВ – краткое газетное сообщение всегда публикуется без текста, т.к. ему не нужен текст. Сообщение под фотоизображением является полным и самодостаточным микротекстом, который не нуждается в каких-либо дополнительных объяснениях. Наличие в желтой прессе ВСВ – краткого газетного сообщения, доказательство того, что для желтой прессы характерны ВСВ автосемантической группы, влияние подписей к фотоснимкам, функционирующих вне текста, свидетельствует тому, что ЛВК в желтой прессе стремится максимально оторваться от текста и стать самостоятельным жанром в прессе.

**Заключение**

В данной работе были рассмотрены понятия «газетный текст» и «креолизованный текст». Креолизованный текст сочетает в себе вербальные и зрительные компоненты. Выявлено, что последний является самым распространенным текстом в современной британской прессе, потому что он не только привлекает внимание, но и надолго сохраняется в памяти.

Установлено, что фотоснимок без ВСВ – явление нетипичное для современной прессы, поэтому ВСВ – неотъемлемая принадлежность газетно-публицистического стиля и находит широкое функционирование в периодической печати.

Поскольку ВСВ не имеет самостоятельного функционирования (без фотоизображения), ее основное назначение определено фотоизображением. Наличие информации не представленной на фотоснимке, объясняется стремлением ее автора восполнить несовершенство фотоизображения как средства передачи информации.

Функционирование ВСВ в составе текста значительно расширяет его коммуникативные возможности путем включения его в процесс коммуникации между автором и читателем. ВСВ обеспечивает надежность общения на текстовом уровне, одновременно участвуя в общей реализации единого коммуникативного задания текста.

В ходе проведенного исследования выяснилось, что вместе с фотоизображением ВСВ образует особую коммуникативную единицу – лингвовизуальный комплекс, вербальные и визуальные элементы которого находятся в отношениях взаимодополнения. Было выяснено, что ЛВК может состоять из текста, фотоизображения и его вербального сопровождения, из текста и фотоизображения, текста и его вербального сопровождения, а также из фотоизображения и его вербального сопровождения, без текста. Существование последнего ставилось под сомнение. Но особенно в желтой прессе, где ВСВ стремится стать независимым от текста, большое количество ВСВ такого характера.

Были рассмотрены функции ВСВ и доказано, что многие функции стремятся стать самостоятельными от текста. Это функции - ВСВ – информационное сообщение, ВСВ – повествование, ВСВ – описание. Кроме того, желтая пресса искажает, расширяет значение многих функций. Это значит, что желтая пресса искажает законы и правила прессы, а значит, она может способствовать появлению новых функций. Была выявлена новая функция – ВСВ - краткое газетное сообщение. Эта функция состоит из фотоизображения и его вербального сопровождения, причем текст в такого рода ЛВК не входит. ВСВ в такой функции можно определить не как подпись, а как небольшой текст. Этот текст совершенно самостоятелен и в нем изложена вся необходимая информация о подписи. Эта функция доказывает тот факт, что ВСВ стремится к самостоятельности.

Таким образом, на сегодняшний день ЛВК зависит от текста, но уже наблюдается процесс его отделения от текста. И этому процессу способствует желтая пресса.

**Библиография**

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Изд.6. – 2004. 123-165 c.
2. Анисимова Е.Е. Паралингвистика и текст (к проблеме креолизованных и гибридных текстов)//Вопросы языкознания, 1992, №1.
3. Береговская Э.М. Однофразовый текст как сочетание вербальных и невербальных элементов//Разноуровневые характеристики лексических единиц. - Смоленск, СГПИ.
4. Большиянова Л.М. Вербальное сопровождение фотоизображения в современной британской прессе: содержание и структура: автореферат диссертации. – Л., 1986.
5. Большиянова Л.М., Кащеева М.А. Вариативный характер вербального сопровождения газетного фотоизображения. Вопросы структуры английского языка в синхронизации и диахранизации, выпуск 6. – 1989.
6. Большиянова Л.М. Вербальное сопровождение фотоизображения в контексте основного корпуса текста. Вопросы английской контекстологии, выпуск 3. – 1990.
7. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 1981. 232-273 c.
8. Гошко М. Вербальное сопровождение фотоизображения под фотографией как текст.// Scripta Manent, выпуск 9. – Смоленск 2003.
9. Коркосенко С. Основы теории журналистики. – СПб, 1995.
10. Кубрякова Е.С. Текст и его понимание // Русский текст, 1994, № 2. 18-27 с.
11. Мосиенко Л.В. Стилистические и лингвистические особенности газетного текста. – 2007
12. Пальгунов Н. Заметки об информации. – М, 1967. – 156с.
13. Папушин А. Пресса и общество: «Скованные одной цепью»//Принципиальные основы системы средств массовой информации. – 2001
14. Ролан Барт. Camera lucida. Комментарий к фотографии. М.: Ad Marginem, 1997, 224 с.
15. Шостак М.И. Журналист и его произведение. М, - 1998, - 285 с.

**Словари, которые были использованы в исследовании**

1. Longman dictionary of contemporary English/ Forth edition, UK – 2003
2. Macmillan English dictionary for advanced learners\ International Student edition, UK – 2006

**Периодические издания**

* + - 1. «Entertainment» Август 2003 год
      2. «FHM» Сентябрь 2002 год
      3. «People Weekly» Июня 2001 год
      4. «Sunday Magazine» Апреля 2004 год
      5. «Sunday Times» Март 2004 год
      6. «Vanity Fair» Март 2001 год
      7. «Vogue» Май 2002 год